

SIŁOWNIK BEZTŁOCZYSKOWY Ø63

INSTRUKCJA MODYFIKACJI ZASILANIA OBU KOMÓR
ROBOCZYCH SIŁOWNIKA Z JEDNEJ POKRYWY.

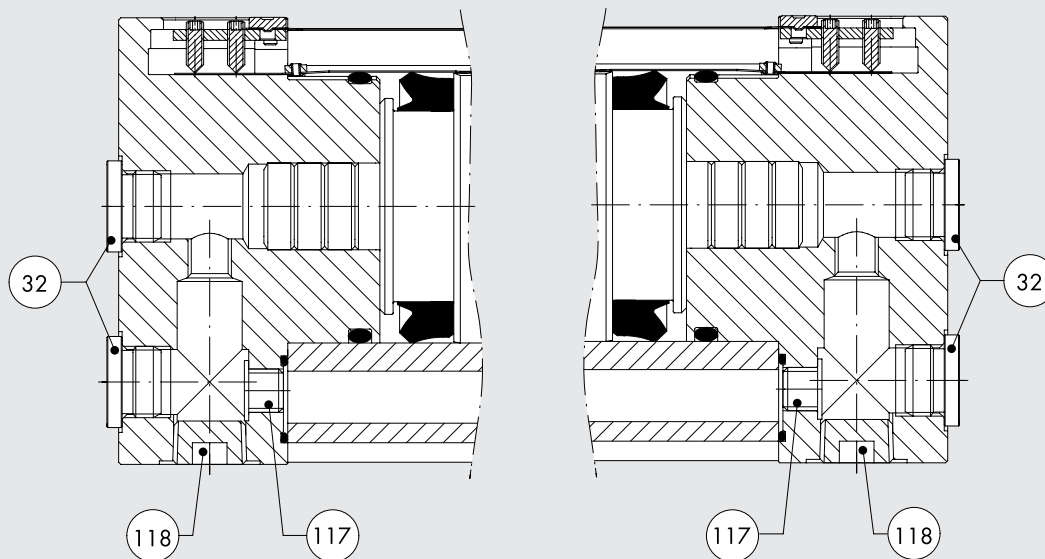
RODLESS CYLINDER Ø63

*AIR SUPPLY MODIFICATION
INSTRUCTIONS*

W standardowej konfiguracji siłownika przyłącza zasilające znajdują się obok iglicy regulacyjnej amortyzacji nastawnej w obu pokrywach. Standardową konfigurację siłownika pokazano na rysunku 1.

The standard configuration of this cylinder has the inlet ports on the cushioning screws side. The standard configuration of the cylinder is shown in figure 1.

Rysunek 1 / Figure 1



Dzięki przedstawionej poniżej modyfikacji pokryw, istnieje możliwość jednostronnego zasilania siłownika.

WSZYSTKIE CZYNNOŚCI POWINNY BYĆ PRZEPROWADZONE PO DEMONTAŻU I ODPOWIETRZENIU SIŁOWNIKA.

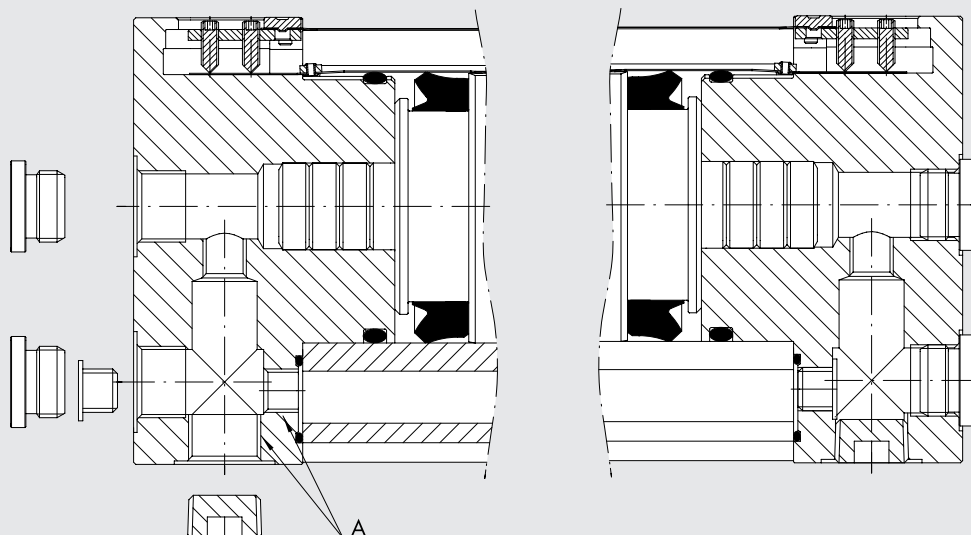
Po dokonaniu wyboru pokrywy zasilającej, należy zdemontować korki zaślepiające 32, 117 oraz zaślepkę 118 znajdujące się na wybranej pokrywie - rysunek 2.

There is the possibility to modify the position of the air supply inlet port anytime. This can be made in a very simple way, moving the shown components.

All the operations MUST BE DONE WITH THE CYLINDER DISASSEMBLED FROM THE PLANT AND WITHOUT AIR FEEDING.

The operator has to decide on which side he needs the air inlet ports. On this side unscrew 32, 118 and 117 components.

Rysunek 2 / Figure 2



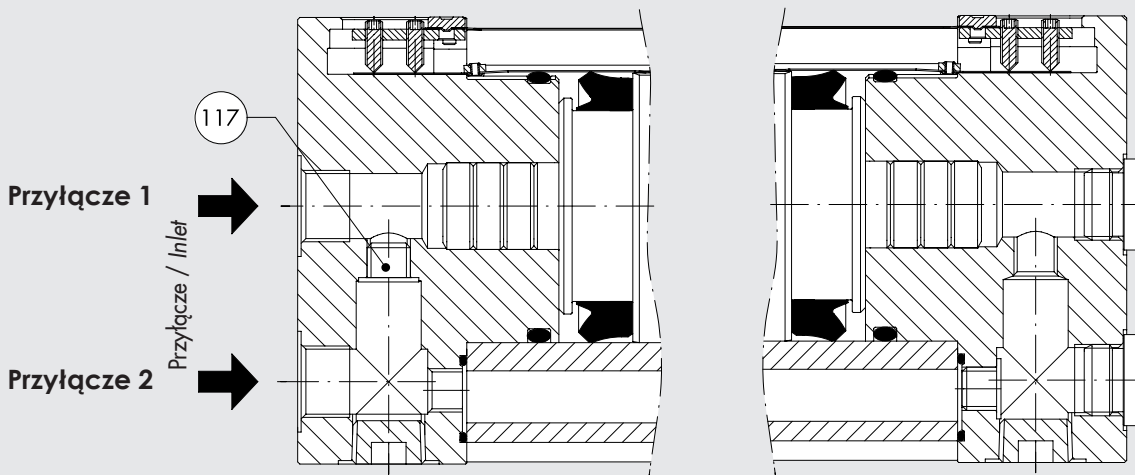
Po demontażu wskazanych komponentów ze strefy oznaczonej literą „A” powinny one zostać oczyszczone od ewentualnych pozostałości uszczelnienia. Dodatkowo, aby uniknąć utraty szczelności przez siłownik, należy uniknąć przedostania się wszelkich zanieczyszczeń do jego wnętrza. Należy pamiętać, aby standardowe przyłącza zasilające były zaślepione za pomocą korków – pozycja 32.

Po nałożeniu uszczelnienia płynnego (np. Loctite 577) na gwint korka zaślepiającego (117) należy go zamontować w odpowiednim przyłączy gwintowym pokrywy (rysunek 3).

Clean up accurately the zones indicated with the “A” letter from eventual sealing residues. Be sure that these residues do not remain inside the cylinder: they could compromise the tight of the cylinder. With one of the two plugs of the position 32, it is possible, if it is wished, to close the standard inlet on this head. For these operations refer to figure 2.

On the 117 threaded plug put the right quantity of 577 LOCTITE sealing type. Screw it in its seat (refer to figure 3).

Rysunek 3 / Figure 3



Na gwint zaślepki (118) również należy nanieść odpowiednią ilość uszczelnienia (np. Loctite 577). Następnie wkręcić ją ponownie w to samo miejsce zwracając szczególną uwagę aby jej krawędź zewnętrzna zrównała się z powierzchnią pokrywy - rysunek 3.

Górne przyłącze zasilające (1) napowietrza bliższą komorę roboczą siłownika natomiast dolne przyłącze (2) - napowietrza komorę po przeciwnej stronie.

Modyfikacja tej pokrywy została zakończona.

Modyfikację w drugiej pokrywie przedstawiono na rysunku 4.

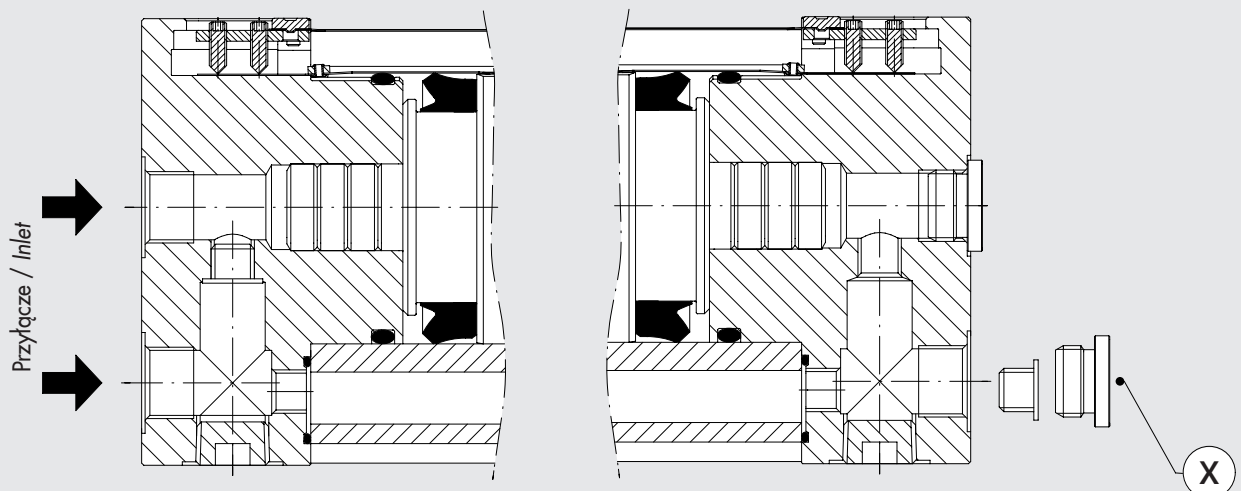
On the 118 threaded plug put the right quantity of 577 LOCTITE sealing type. Screw it in the original seat, taking care that it must not be over the end cap outside surface (refer to figure 3).

Now there are two threaded ports ready to receive the air supplying. The upper one operates the closest chamber, while the lower one operates the chamber of the opposite side.

The modifications on this end cap are completed.

Pass on the other end cap referring to figure 4.

Rysunek 4 / Figure 4



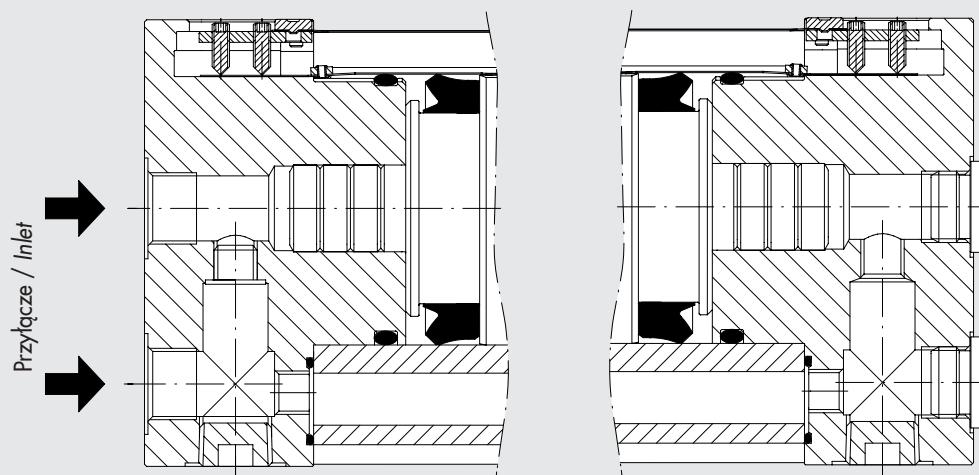
W drugiej pokrywie należy zdemontować tylko jeden korek zaślepiający (32) oznaczony X. Następnie wykręcić zaślepkę (118) oraz trwale zdemontować korek zaślepiający (117).

Po demontażu korka zaślepiającego (117) w otworze gwintowym oznaczonym X należy ponownie umieścić korek zaślepiający (32) - rysunek 5.

Unscrew the 32 plug (the lower only). Consequently unscrew the 118 threaded plug. Clean up accurately by eventual sealing residues the thread from which it has been as soon as removed. Be sure that these residues do not remain inside the cylinder: they could compromise the tight of the cylinder.

Screw the 32 plug in its seat (refer to figure 5). With the other 32 plug (removed from the other end cap), close the standard inlet port on this end cap.

Rysunek 5 / Figure 5



Po przeprowadzeniu powyższych zamian siłownik jest przystosowany do jednostronnego zasilania obu komór.

Now the air supplying inlet ports are both on one side only. Following these simple instructions, it is possible to modify this configuration whenever is required.